

Uniplatte

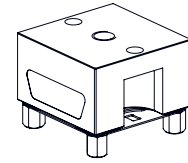
Uniplate

Uniplaque

Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

Guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

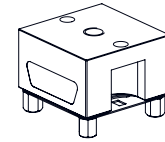
Check package contents

Vérifier l'intégralité de la livraison

12x Uniplatte

12x Uniplate

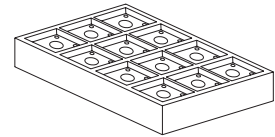
12x Uniplaque



2x Verpackung für ITS 50

2x Packing for ITS 50

2x Emballage pour ITS 50



24x Sechskantschraube M6 x 20

24x Hexagon bolts M6 x 20

24x Vis à six pans creux M6 x 20



24x Scheiben ø6.4 / 12.0 x 1.6

24x Washers ø6.4 / 12.0 x 1.6

24x Rondelles ø6.4 / 12.0 x 1.6



Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Werkstückträger werden mit Werkstücken beladen, transportiert und in die Spann Futter eingesetzt.

Einsatz auf EROWA Spann Futter.

Einsatzgebiete:

Erodieren, Herstellen von Elektroden, Teilefertigung mit nur leichter Zerspanung.

Application (intended purpose)

EROWA workpiece carriers are loaded with workpieces, transported and inserted into the chucks.

For use on EROWA Tooling System Chucks.

Applications:

EDM, production of electrodes, production of parts with only light machining.

Utilisation (conformément à sa destination)

Les porte-pièces EROWA sont chargés avec les pièces, transportés et insérés dans les mandrins.

Pour utilisation sur mandrins EROWA.

Applications :

Erodage, fabrication d'électrodes, production de pièces avec usinage léger uniquement.

Symbolerklärung

Explanation of the symbols

Description des symboles utilisés

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 **GEFAHR**

Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

 **DANGER**

Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

 **DANGER**

Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 **WARNUNG**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

 **WARNING**

Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

 **AVERTISSEMENT**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

 **VORSICHT**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

 **CAUTION**

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

 **ATTENTION**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

HINWEIS

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

NOTICE

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

INDICATION

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

IMPORTANT

Highlights information on usage and other useful information.

IMPORTANT

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection



Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.
Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.



Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.
The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).



Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémediables.
Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle



Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.
Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.



Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.
The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).



Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.
L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).



Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.



The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.



L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé



Maximaler Reinigungsdruck beachten.
Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.



Be sure to observe the maximum cleaning pressure.
Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.



Observer la pression de nettoyage maximale.
Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

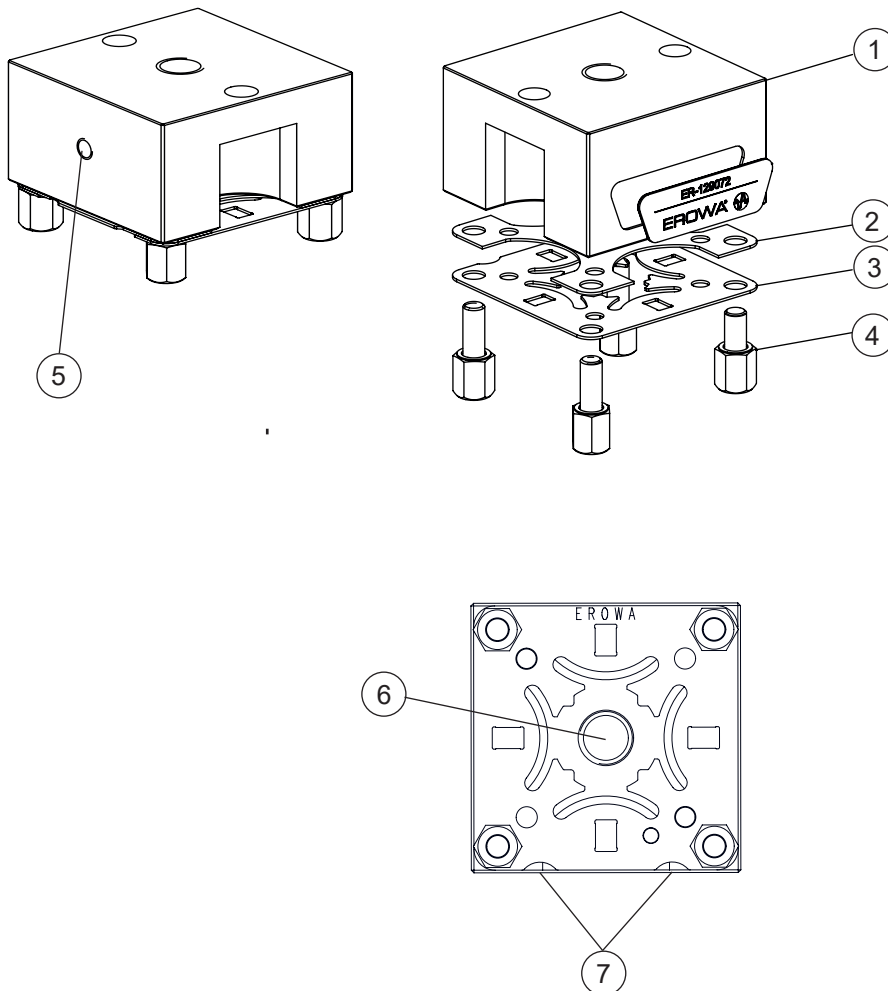
Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Bezeichnung der Teile	Description of parts	Désignation des pièces
1) Uniplatte	1) Uniplate	1) Uniplaque
2) Unterlagsplatte	2) Base plate	2) Plaque d'assise
3) Zentrierplatte	3) Centering plate	3) Plaque de centrage
4) Stützfuss	4) Support foot	4) Butée d'appui
5) Gewinde M5 für Befestigung EWIS Chip (Option).	5) M5 thread to attach the EWIS chip (option).	5) Taraudage M5 pour fixation de la puce EWIS (en option).
6) Gewinde M10 für den Spannzapfen sowie Durchgangsbohrung für die Spülung.	6) M10 thread for the chucking spigot and passage for flushing.	6) Taraudage M10 pour tige de préhension et trou débouchant d'arrosage.
7) Referenzmarken	7) Reference marks	7) Marques de référence



Technische Daten

Technical data

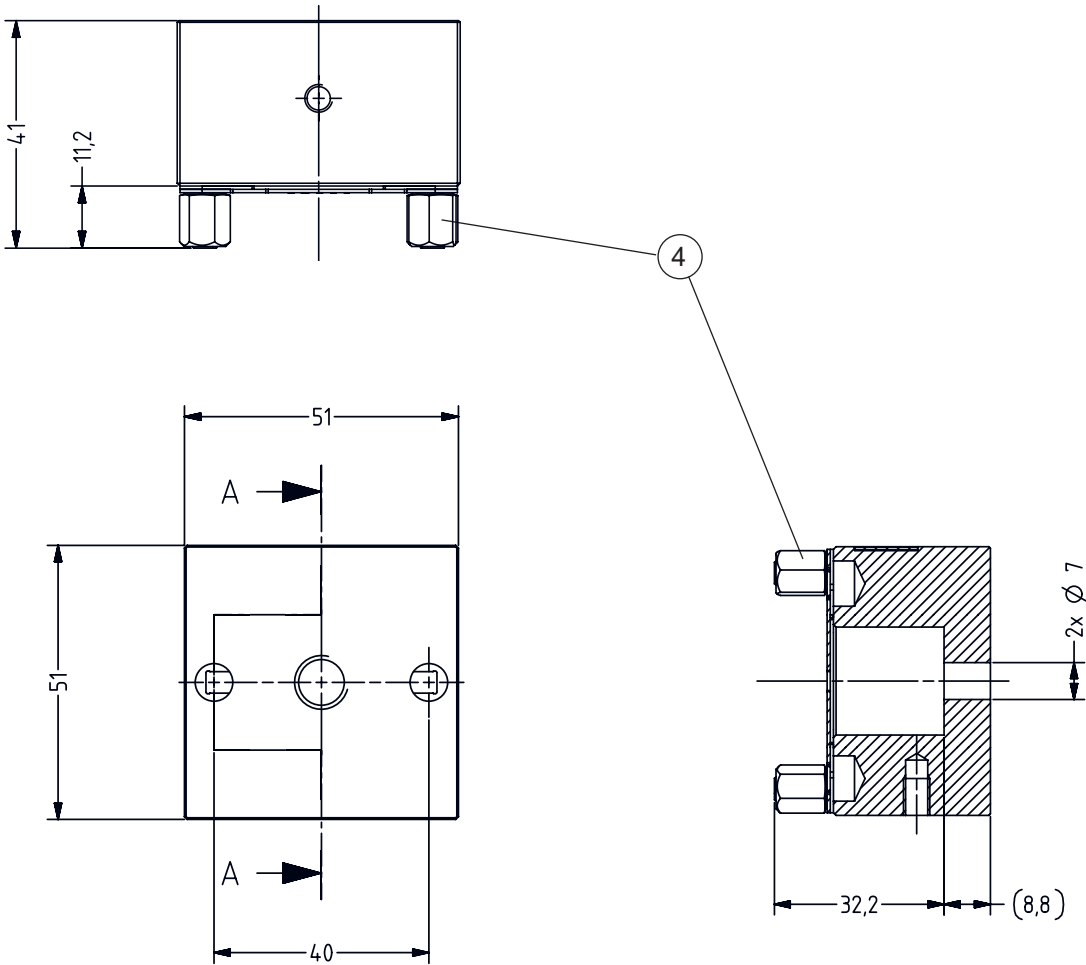
Caractéristiques techniques

Dimension:

Dimension:

Dimension :

51 x 51 x 41 mm



HINWEIS

Verlust der Systemgenauigkeit beim Lösen und Nachziehen der Stützfüsse.

Keine Gewährleistung der angestrebten Fertigungsqualität.

Die Stützfüsse (4) dürfen weder gelöst noch nachgezogen werden.

NOTICE

Loss of system accuracy when loosening and retightening the support feet.

No guarantee of the desired manufacturing quality.

Neither loosen nor retighten the support feet (4).

INDICATION

Perte de la précision du système lors du desserrage et du resserrage des butées.

Aucune garantie de la qualité de fabrication souhaitée.

Les butées (4) ne doivent être ni desserrées ni resserrées.

Inbetriebnahme

Spannzapfen montieren.

Setting up

Fit chucking spigot.

Mise en service

Monter la tige de préhension.

ER-015465

Für den automatischen Betrieb den Spannzapfen F/A EDM (Option) verwenden. (Bild A)

ER-015465

Use the chucking spigot F/A EDM (option) for automatic operation. (Diagram A)

ER-015465

Pour le fonctionnement automatique, utiliser le tige de préhension F/A EDM(option). (figure A)

ER-010755

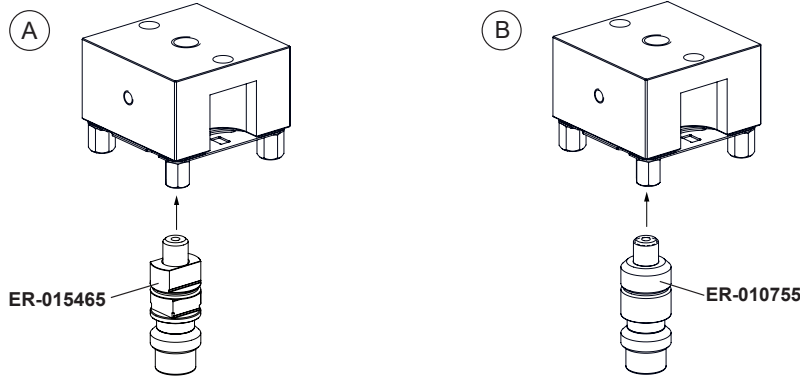
Für die manuelle Bestückung den Spannzapfen F/M EDM (Option) verwenden. (Bild B)

ER-010755

Use the chucking spigot F/M EDM (option) for manual loading. (Diagram B)

ER-010755

Pour le fonctionnement manuel, utiliser le tige de préhension F/M EDM (option). (figure B)

**WICHTIG**

Eine genaue Montageanleitung liegt dem jeweiligen Spannzapfen bei.

IMPORTANT

Detailed fitting instructions are supplied with the chucking spigots.

IMPORTANT

Des instructions de montage détaillées sont jointes à la tige de préhension correspondante.

Montage von Elektroden und Werkstücken über 50 x 50 mm Grundfläche.

Mit den beiliegenden M6 Sechskantschrauben (8) wird die Elektrode bzw. das Werkstück (9) auf die Uniplatte (1) aufgespannt.

To attach electrodes and workpieces measuring more than 50x50mm.

Using the M6 hexagon bolts supplied (8), attach the electrode or workpiece (9) to Uniplate (1).

Montage d'électrodes et de pièces avec une surface de base ayant une dimension supérieure à 50 x 50 mm.

Serrer l'électrode ou la pièce (9) sur l'Uniplate (1) au moyen des vis à six pans creux M6 (8) faisant partie de la livraison.

Hilfsmittel:

ER-010906

Satz Werkzeuge (Option).
(Bild C)

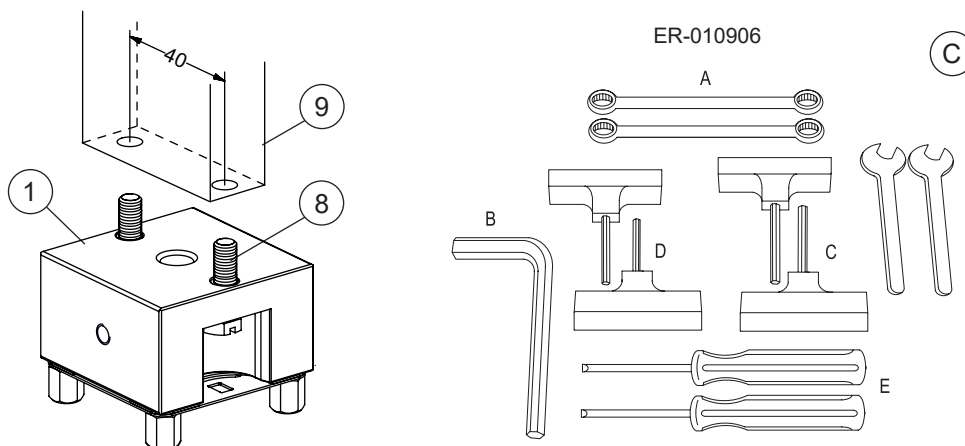
Auxiliary equipment:

ER-010906

Set of tools (option).
(Diagram C)

Auxiliaire :

ER-010906

Jeu d'outils (en option)
(figure C)

Uniplatte in ITS Spannfutter einspannen

Uniplatte in Spannfutter ohne Dichtung.

Uniplatte (1) unter Berücksichtigung der Referenzmarken (7) in das ITS Spannfutter (10) einspannen.

(Der Spannvorgang ist in der Betriebsanleitung Ihres ITS Spannfeeders beschrieben).

Clamp Uniplatte in ITS chuck

Uniplatte in chuck without sealing.

Clamp Uniplatte (1) into the ITS chuck (10), taking into account the reference marks (7).

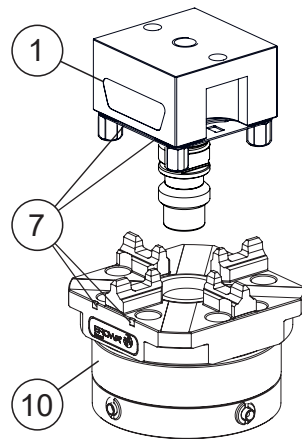
(The clamping process is described in the operating manual of your ITS chuck).

Serrage du Uniplaque dans mandrin ITS

Uniplaque dans mandrin sans joint d'étanchéité.

Serrer Uniplaque(1) dans le mandrin ITS (10) en tenant compte des marques de référence (7).

(La procédure de serrage est décrite dans le manuel d'utilisation de votre mandrin ITS).



Wartung und Pflege

Stützfüsse (4) und Zentrierblech (3) vor Beschädigung durch Schläge schützen.

Uniplatte nach Gebrauch sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

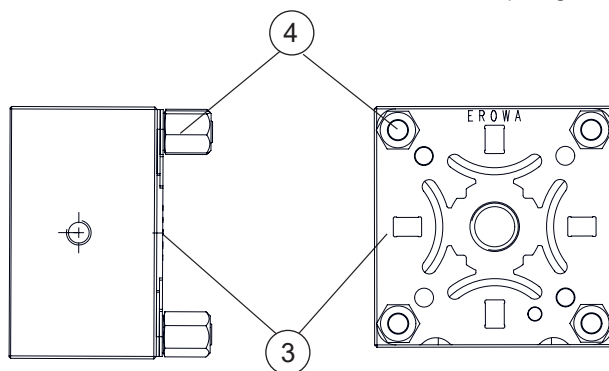
Protect support feet (4) and centering plate (3) from damage through knocks.

After use, thoroughly clean the Uniplatte and protect against corrosion.

Maintenance

Protéger les butées d'appui (4) et la plaque de centrage (3) contre les endommagements dus aux chocs.

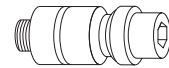
Après utilisation, nettoyer soigneusement Uniplaque et le protéger contre la corrosion.



ER-010755
Spannzapfen F/M, manuell
(Satz à 20 Stk.)

ER-010755
Chucking spigot F/M,
manual (Set of 20)

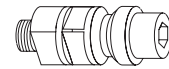
ER-010755
Tige de préhension F/M,
manuelle (jeu de 20 unités)



ER-015465
Spannzapfen F/A, automatisch
(Satz à 20 Stk.)

ER015465
Chuckling spigot F/A, automatic
(Set of 20)

ER-015465
Tige de préhension F/A, auto-
matique (jeu de 20 unités)



ER-094168
EWIS Rapid Chip
mit Halter SW14

ER-094168
EWIS rapid chip
with holder SW14

ER-094168
Puce EWIS rapid
avec support SW 14



Chip zur Identifikation von Palet-
ten und Elektrodenhaltern.

Chip for the identification of pal-
lets and electrode holders.

Puce pour identification de pa-
lettes et porte-électrodes.

ER-094168

HINWEIS

Es ist zwingend der verkürzte
EWIS Chip ER-094168 zu ver-
wenden.

Die Verwendung des EWIS Chip
ER-035154 (Länge 13mm), führt
mit dem Greifer oder dem Lese-
kopf zur Kollision.

NOTICE

The shortened EWIS chip
ER-094168 must be used.

Use of the EWIS chip ER-
035154 (length 13mm), leads to
a collision with the gripper or the
reading head.

INDICATION

La puce EWIS raccourcie ER-
094168 doit être utilisée.

L'utilisation de la puce EWIS
ER-035154 (longueur 13mm),
entraîne une collision avec la
pince ou la tête de lecture.

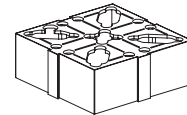


ER-035154

ER-013913
Systemständer, 10 Stück

ER-013913
System stand, 10 pieces

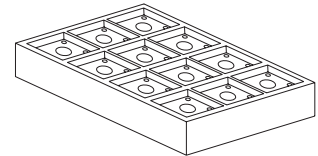
ER-013913
Râtelier, 10 pièces



ER-011591
Systemständer 50
12-fach
1 Stück

ER-011591
System stand 50
12-fold
1 pieces

ER-011591
Râtelier 50 pour
12 porte-électrodes
1 pièces

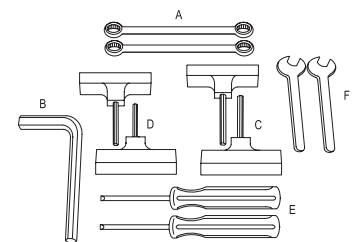


Hilfsmittel:
ER-010906
Satz Werkzeuge (Option).

Auxiliary equipment:
ER-010906
Set of tools (option).

Auxiliaire :
ER-010906
Jeu d'outils (en option)

ER-010906



WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im
Gesamtkatalog und auf unserer
Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in
our general catalog and on our
web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez
également au catalogue général
et à www.erowa.com.

Ersatzteile

Dieses Teil wird nur als Ganzes geliefert und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This part is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Cette pièce n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Elle est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com

Technical support

For questions regarding this product, please contact: info@erowa.com

Assistance technique

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à info@erowa.com

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.



Patente:

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re, 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Germany

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbegebiet Schwadernmühle
Roßendorfer Straße 1
DE-90556 Cadolzburg/Nbg
Germany
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

France

EROWA Distribution France Sarl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
erowa.france@erowa.com
www.erowa.fr

Singapore

EROWA South East Asia Pte. Ltd.
56 Kallang Pudding Road
#06-02, HH@Kallang
Singapore 349328
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sibadaimon Sasano Bldg.
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.com

Switzerland

EROWA AG
Knutwilerstrasse 3
CH-6233 Büron
Switzerland
Tel. 041 935 11 11
Fax 041 935 12 13
info@erowa.com
www.erowa.com

Spain

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/Via Trajana 50-56, Nave 18
E-08020 Barcelona
Spain
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Eastern Europe

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kały Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

India

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500016 (Telangana)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
sales.india@erowa.com
www.erowa.com

Scandinavia

EROWA Nordic AB
Fagerstagatan 18A
163 53 Spånga
Sweden
Tel. 08 36 42 10
info.scandinavia@erowa.com
www.erowa.com

Italy

EROWA Tecnologie S.r.l.
Sede Legale e Amministrativa:
Via Alfieri Maserati 48
IT-10095 Grugliasco (TO)
Italy
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Unità di Treviso:
Via Leonardo Da Vinci 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italy
Tel. 0422 1627132

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info.usa@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.com